

İtalya'da İş Yerinde

İtalyanca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Gün

Kendinizi tanıtırken ve yerleşirken.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
Bugün başlıyorum.	Inizio oggi.	i-nits-yo occi
Adım Ali, yeniyim.	Sono Ali, sono nuovo.	sono Ali, sono nu-o-vo
Kiminle konuşmalıyım?	Con chi devo parlare?	kon ki devo par-la-re
Nerede üstümü değiştirebilirim?	Dove posso cambiarmi?	dove posso kamb-yar-mi
Dolabım var mı?	Ho un armadietto?	o un ar-mad-yet-to
Molalar ne zaman?	Quando sono le pause?	ku-an-do sono le pa-u-ze
Kaçta bitiyoruz?	A che ora finiamo?	a ke ora fi-nya-mo

İşi Anlarken

Görev verildiğinde söyleyecekleriniz.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
Ne yapmam gerekiyor?	Cosa devo fare?	koza devo fare
Bunu nasıl yapıyorum?	Come si fa questo?	kome si fa ku-es-to
Bir kere gösterir misiniz?	Me lo può mostrare una volta?	me lo puo most-ra-re una volta
Anlamadım, tekrar eder misiniz?	Non ho capito, può ripetere?	non o ka-pi-to, puo ri-pe-te-re
Şimdi anladım.	Adesso ho capito.	a-des-so o ka-pi-to
Bu doğru mu?	Va bene così?	va bene kozi
Bittiğinde ne yapayım?	Cosa faccio quando ho finito?	koza façço ku-an-do o fi-ni-to
Yardım eder misiniz?	Mi può aiutare?	mi puo a-yu-ta-re

Sorun Olduğunda

Güvenlik ve aksaklık durumları.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
Bu bozuk.	Questo è rotto.	ku-es-to e rotto
Makine durdu.	La macchina si è fermata.	la mak-ki-na si e fer-ma-ta
Bu tehlikeli.	Questo è pericoloso.	ku-es-to e pe-ri-ko-lo-zo
Yaralandım.	Mi sono fatto male.	mi sono fatto male
Bunu kaldıramıyorum.	Non riesco a sollevarlo.	non ryesko a sol-le-var-lo
Eldiven lazım.	Mi servono i guanti.	mi ser-vo-no i gu-an-ti

Bir hata yaptım.

Ho fatto un errore.

o fatto un er-ro-re

Hastalık ve İzin

İtalya'da hastalık aynı gün işverene bildirilir.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
Bugün hastayım, gelemiyorum.	Sono malato, oggi non posso venire.	sono ma-la-to, occi non posso ve-ni-re
Ateşim var.	Ho la febbre.	o la febbre
Doktora gidiyorum.	Vado dal medico.	vado dal me-di-ko
Rapor aldım.	Ho il certificato medico.	o il çer-ti-fi-ka-to me-di-ko
İzin isteyebilir miyim?	Posso chiedere le ferie?	posso kye-de-re le ferye
Cuma izin alabilir miyim?	Posso avere venerdì libero?	posso a-ve-re ve-ner-di li-be-ro
Randevum var.	Ho un appuntamento.	o un ap-pun-ta-men-to
Biraz geç kalacağım.	Arriverò un po' in ritardo.	ar-ri-ve-ro un po in ri-tar-do

Maaş ve Sözleşme

Ödeme ve haklarla ilgili sorular.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
Maaş ne zaman yatıyor?	Quando viene pagato lo stipendio?	ku-an-do vyene pa-ga-to lo sti-pend-yo
Bordromu alabilir miyim?	Posso avere la busta paga?	posso a-ve-re la busta paga
Fazla mesai ödeniyor mu?	Gli straordinari sono pagati?	lyi stra-or-di-na-ri sono pa-ga-ti
Kaç saat çalıştım?	Quante ore ho lavorato?	ku-an-te ore o la-vo-ra-to
Sözleşmem ne zaman bitiyor?	Quando scade il contratto?	ku-an-do skade il kont-rat-to
Kaç izin günüm kaldı?	Quanti giorni di ferie mi restano?	ku-an-ti corni di ferye mi res-ta-no

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Şef	Buongiorno, sei nuovo? Günaydın, sen yeni misin?
Siz	Sì, inizio oggi. Sono Ali. Evet, bugün başlıyorum. Adım Ali.
Şef	Benvenuto. Prima sistemi qui. Hoş geldin. Önce burayı toplayacaksın.
Siz	Come si fa questo? Me lo può mostrare una volta? Bunu nasıl yapıyorum? Bir kere gösterir misiniz?
Şef	Certo, guarda così. Tabii, bak böyle.
Siz	Adesso ho capito. Cosa faccio quando ho finito? Şimdi anladım. Bittiğinde ne yapayım?
Şef	Vieni da me, ti do altro lavoro. Bana gel, yeni iş veririm.
Siz	Va bene. Quando sono le pause? Tamam. Molalar ne zaman?
Şef	Alle dieci e all'una. Onda ve öğlen birde.
Siz	Grazie. Teşekkürler.

İtalya'da Bilmeniz Gerekenler

Rapor elektronik gider: İtalya'da doktor *certificato di malattia*'yı doğrudan sisteme girer; siz kâğıt götürmezsiniz. Ancak **aynı gün işvereninize haber vermek** ve doktordan aldığınız protokol numarasını iletmek zorundasınız.

Kontrol ziyareti: raporlu olduğunuz günlerde belirli saatlerde evde bulunmanız beklenir; kurum denetim için ziyaret gönderebilir. Bu saatleri doktorunuza sorun.

Busta paga saklayın: maaş bordrosu İtalya'da en çok istenen belgelerdendir — ev kiralarken, kredi alırken ve oturum izni yenilerken gerekir.

Tredicesima: İtalya'da yılda bir kez on üçüncü maaş ödenir (genellikle aralıkta). Sözleşmenizde bunun olup olmadığını kontrol edin.